

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14, 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Sémiotique et traduction : autour d'Umberto Eco
Semiotic and Translation: about Umberto Eco

AXE/DOMAIN : 3
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 1

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Nicolas BONNET, Université de Bourgogne-Franche-Comté

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Magdalena Nowotna	INALCO, Paris	<i>La perception et la forme : comment les traduit-on ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Augusto Ponzio	Université de Bari, Italie	<i>Le "presque" dans « presque la même chose », ou la responsabilité sans alibi du traducteur</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Nicolas Bonnet	Université de Bourgogne-Franche-Comté, France	<i>Les limites de la traduction</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Betül Parlak	Istanbul University, Turkey	<i>Translating Umberto Eco as an "Empirical" Reader</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Sündüz Öztürk Kasar Alize Can	Yıldız Technical University, Istanbul, Turkey Trakya University, Edirne, Turkey	<i>From the Model Reader to the Competent Translator: Theory and Practice of Eco's Semiotics in a Literary Translation Class</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Pierluigi Basso	Université Lumière Lyon 2, France	<i>Équivalence et réinvention : théorie et expérience de la traduction chez Umberto Eco</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Susan Petrilli	Université de Bari, Italie	<i>Le rendu du chronotope littéraire de Sylvie de Gérard de Nerval dans la traduction d'Umberto Eco</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Patrick Honoré	Traducteur, France	<i>Dire presque la même chose, et de très loin</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	Lucia Salvato	Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Italia	<i>Towards a Negotiated, Interdisciplinary Approach to Translation Studies</i>
17:00-17:30	Communication 9 Lecture 9	Mila Dragovic	Laboratoire Plidam , INALCO, Paris	<i>Pour une étude de la traduction intersémiotique inspirée par l'œuvre</i>

				<i>d'Umberto Eco</i>
17:30-17:45	Discussion			
17:45-18:15	Débat général General debate	Avec /with Florence Courriol	Université de Grenoble, France	